Роль аутентичных материалов в обучении иностранному языку

Н.В. Томашук
преподаватель
кафедры теории и практики английского языка
Гомельского государственного университета
имени Ф. Скорины, Республика Беларусь
E-mail: tomashuk_n@mail.ru

Статья посвящена вопросу использования аутентичных материалов в обучении иностранному языку. Рассматриваются различные подходы к определению аутентичных материалов, а также роль и функции аутентичных материалов в обучении иностранному языку.

Целевым ориентиром обучения иностранному языку на современном этапе является формирование поликультурной личности учащегося, владеющей совокупностью знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способной пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка.

Современная концепция иноязычного образования базируется на интегрированном обучении языку и культуре, диалоге родной и иностранной культур. Цель такого образования – обучение языку через культуру, культуре через язык. Все большую значимость приобретает привлечение в процесс обучения материалов культуры, которые знакомят учащихся с историей, традициями, культурой страны изучаемого языка. Поэтому все большее значение в обучении иностранным языкам приобретают так называемые *аутентичные материалы* как важное средство обучения иностранным языкам.

В современном языке слову «аутентичный» соответствуют прилагательные «настоящий», «истинный», «реальный», «близкий к истокам». Различные материалы культуры находят свое отражение в таких источниках информации, как подлинные литературные, фольклорные, изобразительные, музыкальные произведения, предметы реальной действительности (одежда, мебель, посуда) и их иллюстративные изображения». Исследователь К.С. Кричевская выделяет в самостоятельную группу также материалы повседневной и бытовой жизни – объявления, анкеты-опросники, вывески, этикетки, меню и счета, карты, рекламные проспекты по туризму, отдыху, товарам, рабочим вакансиям и др. [1].

Традиционно под «аутентичностью» понимается качество языкового и речевого материала, которое обеспечивает реализацию речевого общения в естественных условиях современной жизни. Однако в современной методике обучения иностранным языкам допускается применение на занятиях учебных материалов или текстов, специально созданных или переработанных методистами с ориентацией на изучающих язык. По мнению исследователя Дж. Хармер, если возможно найти аутентичные материалы, с которыми учащиеся могли бы справиться, это было бы полезно, если же это невозможно, то скорее следует использовать адаптированные материалы, чем специально сконструированные [2, с. 198].

В зарубежных исследованиях по данному вопросу можно встретить следующие термины для обозначения материалов такого рода:

— полу-аутентичные тексты (semi-authentic texts), т. е. основанные на оригинальном материале, но лексически или синтаксически адаптированные для программы обучения;

— частично отредактированные аутентичные тексты (roughly-tuned authentic texts), в которых уровень грамматического материала немного превышает имеющийся у учащихся уровень;

— тексты, выглядящие аутентичными (authentic-looking texts);

— учебно-аутентичные тексты (learner authentic texts) [3].

Существование описанных выше категорий в зарубежной методической практике доказывает то, что аутентичность материала и его методическая обработка не являются взаимоисключающими при условии сохранения текстом свойств аутентичного материала.

Аутентичные материалы, используемые в образовательном процессе, реализуют следующие важные функции.

Информационно-обучающая функция аутентичных материалов выражается в том, что они воссоздают условия естественного речевого общения, передают информацию о стране изучаемого языка, позволяя более ясно представить ситуацию общения.

Организующе-управляющая или мотивирующая функция проявляется в том, что аутентичные материалы обеспечивая «эффект присутствия» или «эффект соучастия», стимулирует речевую активность.

Интегративная функция выражается в том, что аутентичные материалы служат связкой между частями занятия, способствуют организации и систематизации учебных этапов.

Иллюстративно-наглядная функция проявляется в том, что аутентичные материалы являют собой синтез всех видов наглядности, служат средством дистантного погружения в естественную среду на всех этапах обучения, тем самым частично компенсируя ее отсутствие.

Развивающая функция выражается в развитии таких качеств личности, как наблюдательность, воображение, внимание, мышление, языковая память, развитии умений во всех видах речевой и творческой деятельности.

Воспитательно-эвристическая функция реализуется в воспитании чувства уважения к народу и культуре страны изучаемого языка, осознании незнакомого и чужого, побуждение к сравнению особенностей культуры страны изучаемого языка и родной культуры.

Таким образом, использование аутентичных материалов на уроках иностранного языка позволяет с большей эффективностью осуществлять обучение, имитировать погружение в естественную речевую среду и формировать умение учащихся осуществлять процесс общения в соответствии с национально-культурной спецификой страны изучаемого языка.

Литература:

1. Кричевская, К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка / К.С. Кричевская // ИЯШ. – 1996. – № 1. – С. 13–17.
2. Harmer, J. How to teach English. An introduction to the practice of English language teaching/ J. Harmer// Edinburg.: Gate Longman. – 2000. – P.198.
3. Носонович, Е. В. Методическая аутентичность в обучении иностранным языкам / Е. В. Носонович // ИЯШ. – 2000. – № 1. – С. 11–16.